

Bruselas, 14 de enero de 2016  
(OR. en)

15305/15

**COPEN 354**  
**EUROJUST 205**  
**EJN 100**

**NOTA**

---

De:	Dr. Sebastian Jeckel, Representación Permanente de la República Federal de Alemania ante la Unión Europea
Fecha:	30 de noviembre de 2015
A:	D. <sup>a</sup> Christine Roger, directora general, Consejo de la Unión Europea
Asunto:	Aplicación de la Decisión Marco 2008/909/JAI del Consejo, de 27 de noviembre de 2008, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias en materia penal por las que se imponen penas u otras medidas privativas de libertad a efectos de su ejecución en la Unión Europea - Notificación y aplicación

---

Muy señora mía:

Adjunto le remito el texto<sup>1</sup> de las disposiciones por las que se incorporan al Derecho nacional las obligaciones derivadas de la Decisión Marco 2008/909/JAI del Consejo, de 27 de noviembre de 2008, relativa a la aplicación del principio de reconocimiento mutuo de sentencias en materia penal por las que se imponen penas u otras medidas privativas de libertad a efectos de su ejecución en la Unión Europea, así como una serie de explicaciones sobre las citadas disposiciones nacionales de aplicación. La normativa de aplicación de la citada Decisión ha supuesto la modificación de algunas disposiciones de la Ley de Cooperación en Materia Penal (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*). Las modificaciones entraron en vigor el 25 de julio de 2015.

---

<sup>1</sup> Nota de la Secretaría: el texto no figura adjunto al documento actual.

A continuación se recogen las declaraciones de la República Federal de Alemania en relación con la citada Decisión Marco:

Respecto del artículo 2, apartado 1:

Las fiscalías de los tribunales regionales son las autoridades competentes, tanto a efectos de la ejecución de sentencias extranjeras en la República Federal de Alemania como a efectos de la ejecución de sentencias alemanas en otros Estados miembros. Los tribunales locales son competentes a efectos de la ejecución de sentencias alemanas en otros Estados miembros si el funcionario encargado de la ejecución en virtud de los artículos 82 y 110 de la Ley de Juzgados de Menores es el juez de menores.

Respecto del artículo 4, apartado 7:

A efectos de lo previsto en el artículo 4, apartado 1, letra c), de la Decisión Marco, no se requiere el consentimiento de la autoridad competente de la República Federal de Alemania en relación con los Estados miembros que hayan remitido la notificación pertinente si el condenado tiene su residencia legal y habitual en Alemania y no se ha iniciado ningún procedimiento para poner fin a dicha residencia.

Respecto del artículo 7, apartado 4:

El artículo 7, apartado 1, de la Decisión Marco no será de aplicación a la ejecución de sentencias extranjeras en la República Federal de Alemania.

Respecto del artículo 23, apartado 3:

Las autoridades competentes de la República Federal de Alemania podrán exigir que la sentencia o partes esenciales de la misma vengán acompañadas de una traducción al alemán.

Las citadas disposiciones de ejecución ya han sido notificadas por vía electrónica a través de la base de datos de medidas nacionales de ejecución (MNE).

(Fórmula de cortesía)

(Fdo.) Sebastian Jeckel